叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 契合时代的精神——(the Spirit Proper To The Times A Sermon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

契合时代的精神——(The Spirit Proper to the Times A Sermon)

[ðə; ði]['spɪrɪt]['prɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] .
The Spirit Proper to the Times .
这 精神 恰当的 到 这 《时代周刊》 .

符合时代精神。

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən]
A SERMON
一个 讲道

一篇讲道

[pri:tʃt] [ɪn] ['kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
PREACHED IN KING'S CHAPEL , BOSTON ,
布道 在 国王的 教堂 , 波士顿 ,

在波士顿国王礼拜堂讲道

['sʌndeɪ] , [meɪ] - , - .
SUNDAY , MAY 12 , 1861 .
星期日 , 可能 - , - .

1861年5月12日，星期日。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['wɔ:kər] , [di:] . [di:] .
JAMES WALKER , D . D .
詹姆斯 沃克 , D . D .

詹姆斯·沃克，DD

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] .
PRINTED AT THE REQUEST OF THE WARDENS OF THE SOCIETY .
打印 在 这 要求 的 这 狱警 的 这 社会 .

应协会理事会要求印制。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[pres] [ʌv; əv][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
PRESS OF GEO .
按 的 地理 .

乔治出版社

[si:] . [rænd,rɑ:nt] & ['eɪvəri] ,
C . RAND & AVERY ,
C . 兰德公司 & 艾弗里 ,

C. RAND & AVERY，

[noʊ] . [θri:]['kɔ:rn,hɪl] . - . [[θri:]]
No . 3 Cornhill . 1861 . [3]
不 . 3 康希尔 . - . [3]

康希尔3号，1861年。[3]

['sɜːrmən] .
SERMON **.**
讲道 .

讲道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][gɑːd][ɪz] [wel] [pliːzd] . " — ['hiːbruːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" With such sacrifices God is well pleased . " — Hebrews xiii . 16 .
" 和 这样的 牺牲 上帝 是 出色地 高兴 . " — 希伯来书 十三 . - .

“这样的祭物，神是喜悦的。”——希伯来书 13:16

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt] ,
I am to speak of public spirit ,
我 是 到 说话 的 民众 精神 ,

我要谈谈公共精神，

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
as manifested in a willingness to make sacrifices for the public good .
作为 表现出来 在 一个 意愿 到 制作 牺牲 为了 这 民众 好的 .

这体现在愿意为公众利益做出牺牲上。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] :
The necessity for making sacrifices would seem to be founded in this :
这 必要性 为了 制作 牺牲 会 似乎 到 是 创立 在 这 :

做出牺牲的必要性似乎源于此：

[æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ,
as we cannot have every thing ,
作为 我们 不能 有 每一个 事物 ,

因为我们不可能拥有一切，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ɔːr] [sɪ'kjʊr]
we must be willing to sacrifice some things in order to obtain or secure
['ʌðər] .
others .
其他的 .

为了获得或保障某些东西，我们必须愿意牺牲另一些东西。

['wɪkɪd] [men] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
Wicked men recognize and act upon this principle .
邪恶 男人 认出 和 行为 之上 这 原则 .

邪恶之人深谙此理并付诸行动。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
Can you not recall more than one person in your own circle of
[ə'kweɪntəns] [huː] [ɪz]['sækrifaisɪŋ][hɪz; ɪz] [helθ] ,
acquaintances who is sacrificing his health ,
熟人 WHO 是 牺牲 他的 健康 ,

难道你认识的人当中，没有一个人为了工作而牺牲自己的健康吗?

[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [hɪz; ɪz][də'mestɪk] ['kʌmfərt] , [tuː; tə] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] ?
his good name , his domestic comfort , to vicious indulgences ?
他的 好的 姓名 , 他的 国内的 舒适 , 到 恶毒 放纵 ?

他的名誉和家庭舒适，难道都要用来满足他邪恶的嗜好吗?

['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
Worldly people recognize and act upon this principle .
世俗 人们 认出 和 行为 之上 这 原则 .

世俗之人认识到这一原则并付诸行动。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['maɪzər] : [hi:; hi][ɪz] ['hɔ:rdɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tenz]

Look	at	that	miser	:	he	is	hoarding	up	his	thousands	and	his	tens
看	在	那	吝啬鬼	:	他	是	囤积	向上	他的	数千	和	他的	十

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

of	thousands	,
的	数千	,

瞧瞧那个守财奴：他把成千上万的钱都攒了起来。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t]['sækrifaisɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [wɜ:rθ]

but	in	order	to	do	so	,	is	he	not	sacrificing	every	thing	which	makes	life	worth
但	在	命令	到	做	所以	,	是	他	不是	牺牲	每一个	事物	哪个	制作	生活	值得

['hævɪŋ] ?

having	?
拥有	?

但为了做到这一点，他岂不是牺牲了所有让生活充满意义的东西吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r][mə'rælәti] , [ɔ:r][ðə; ði]['pʌblɪk] [nɪ'sesɪtɪz] ,

It	is	a	mistake	to	suppose	that	religion	,	or	morality	,	or	the	public	necessities	,
它	是	一个	错误	到	认为	那	宗教	,	或者	道德	,	或者	这	民众	必需品	,

认为宗教、道德或公共需求……是一种误解。

['evər][kɔ:l][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [men][ɑ:r; ər]

ever	call	upon	us	to	make	greater	sacrifices	than	those	which	men	are
曾经	称呼	之上	我们	到	制作	更大的	牺牲	比	那些	哪个	男人	是

[kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ,

continually	making	to	sin	and	the	world	,
持续	制作	到	罪	和	这	世界	,

祂不断呼召我们做出比世人不断向罪恶和世界所作的牺牲更大的牺牲，

[tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪm] , [tu:; tə] " [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

to	fashion	and	fame	,	to	"	the	lust	of	the	flesh	,	the	lust	of	the	eyes	,
到	时尚	和	名声	,	到	"	这	欲望	的	这	肉	,	这	欲望	的	这	眼睛	,

对时尚和名利的追求，对"肉体情欲、眼目情欲"的渴望

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] .

and	the	pride	of	life	.
和	这	自豪	的	生活	.

以及生命的骄傲。

" [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [i:z] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪks] [ker]

"	In	times	of	ease	,	and	abundance	,	and	tranquillity	,	the	public	takes	care
"	在	时代	的	舒适	,	和	丰富	,	和	宁静	,	这	民众	需要	关心

[ʌv; əv][ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

"在安逸、富足、平静的时代，民众会照顾好自己。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

There	are	few	sacrifices	on	the	part	of	individuals	for	the	public	good	,
那里	是	很少	牺牲	在	这	部分	的	个人	为了	这	民众	好的	,

个人为公共利益做出牺牲的现象很少见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ə'keiʒənz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] .

because	there	are	few	occasions	for	such	sacrifices	.
因为	那里	是	很少	场合	为了	这样的	牺牲	.

因为像这样的牺牲机会并不多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t] ['ni:dɪd] .

They	are	not	made	because	not	called	for	,	because	not	needed	.
他们	是	不是	制成	因为	不是	称为	为了	,	因为	不是	需要	.

它们没有被制造出来，因为没有必要，因为不需要。

[mɔːr'oʊvər] , ['praɪvət] [bə'nevələns] [ɪz][æpt][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [les] [[fɔːr]]

Moreover	**,**	**private**	**benevolence**	**is**	**apt**	**at**	**such**	**times**	**to**	**become**	**less**	**[**	**4**	**]**
而且	,	私人的	仁	是	易于	在	这样的	时代	到	变得	较少的	[	4	]

此外，私人的善意在这种时候往往会减少[4]

['æktɪv] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

active	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**because**	**less**	**of**	**it**
积极的	,	和	,	为了	这	相同的	原因	,	那	是	到	说	,	因为	较少的	的	它

[ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

is	**required**	**.**
是	必需的	.

活跃，而且，出于同样的原因，也就是说，因为需要的量更少。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][wɜːrst]

This	**state**	**of**	**things**	**is**	**seized**	**upon**	**by**	**those**	**who**	**are**	**eager**	**to**	**put**	**the**	**worst**
这	状态	的	事物	是	查获	之上	经过	那些	WHO	是	渴望的	到	放	这	最差

['pɑːsəb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,

possible	**construction**	**on**	**human**	**nature**	**and**	**human**	**conduct**	**,**
可能的	建造	在	人类	自然	和	人类	执行	,

有些人正是利用这种现状，急于对人性及人类行为做出最恶劣的解读。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒenərəsi] .

as	**evidence**	**of**	**extreme**	**degeneracy**	**.**
作为	证据	的	极端	堕落	.

作为极端堕落的证据。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['trʌblz] [ɑːr; ər][sent][ə'pɑːn]

How	**often**	**are**	**we**	**to**	**be**	**told**	**that**	**our**	**present**	**troubles**	**are**	**sent**	**upon**
如何	经常	是	我们	到	是	讲述	那	我们的	展示	麻烦	是	发送	之上

[ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ]

us	**in**	**order**	**to**	**lift**	**the**	**whole**	**community**	**out**	**of**	**the**	**mire**	**of**	**money**	**-**	**getting**
我们	在	命令	到	举起	这	所有的	社区	出去	的	这	沼泽	的	钱	-	获得

[prə'pensɪtiːz] ,

propensities	**,**
倾向	,

我们究竟要被告知多少次，我们目前的困境是为了将整个社会从贪婪的泥潭中解救出来?

[wer] ['evri] [θɪŋ] [laɪk] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd]

where	**every**	**thing**	**like**	**public**	**spirit**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**swallowed**	**up**	**and**
在哪里	每一个	事物	喜欢	民众	精神	曾是	在	危险	的	存在	吞咽	向上	和

[lɔːst] ?

lost	**?**
丢失的	?

公共精神等一切都面临被吞噬和消失的危险吗?

[aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [ə'bjuːs][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , — [æt; ət][best] , [ə; eɪ][groʊs]

I	**protest**	**against**	**this**	**wholesale**	**abuse**	**of**	**what**	**has**	**been**	**,**	**—**	**at**	**best**	**,**	**a**	**gross**
我	反对	反对	这	批发的	虐待	的	什么	有	到过	,	一	在	最好的	,	一个	总的

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

exaggeration	**.**
夸张	.

我抗议这种对事实的肆意滥用——往好了说，也只是严重的夸大其词。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

The	**whole**	**truth**	**in**	**this**	**matter**	**is**	**told**	**in**	**a**	**few**	**words**	**.**
这	所有的	真相	在	这	事情	是	讲述	在	一个	很少	字	.

这件事的真相可以用寥寥数语概括。

[baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [baɪ]['hæbɪt] , [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['æktɪv] ;

By	constitution	,	by	habit	,	by	circumstances	,	our	people	are	intensely	active	;
经过	宪法	,	经过	习惯	,	经过	情况	,	我们的	人们	是	强烈地	积极的	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [æk'tɪvəti] ,

and	this	activity	,
和	这	活动	,

我们的人民，无论从体质、习惯还是环境来看，都极其活跃；而这种活跃，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] , [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

for	want	of	other	objects	,	has	been	turned	into	the	channels	of	material
为了	想	的	其他	对象	,	有	到过	转向	进入	这	频道	的	材料

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

由于缺乏其他目标，它变成了物质繁荣的渠道。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] ['mɪrli] [ə'fɜːrm][ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] ['iːgərnəs] [ɪn][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː]

If	,	therefore	,	you	merely	affirm	their	excessive	eagerness	in	acquisition	,	I	grant	it
如果	,	所以	,	你	仅仅	确认	他们的	过多的	渴望	在	获得	,	我	授予	它

;

;

;

因此，如果你只是肯定他们对获取的过度渴望，我同意；

[bʌt; bət] [ɪf] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

but	if	,	not	content	with	this	,
但	如果	,	不是	内容	和	这	,

但如果，还不满足于此，

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['nɪgərd] [ɪn] [iks'pendɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

you	go	on	to	charge	them	with	being	niggards	in	expending	what	they	have
你	去	在	到	收费	他们	和	存在	吝啬鬼	在	支出	什么	他们	有

[ə'kwaɪrd] ,

acquired	,
获得	,

你接着指责他们吝啬，不愿花钱。

[aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'fætɪkli] , ['ʌtərli] .

I	deny	it	,	emphatically	,	utterly	.
我	否定	它	,	强调地	,	完全地	.

我断然否认，绝对否认。

[riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Read	the	history	of	what	has	been	done	in	this	commonwealth	,	in	this	city	,
读	这	历史	的	什么	有	到过	完毕	在	这	联邦	,	在	这	城市	,

阅读一下这个联邦、这座城市的历史，了解一下过去都做了些什么。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] , [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['saɪəns]

during	the	last	twenty	-	five	years	for	humanity	,	for	education	,	for	science
期间	这	最后的	二十	-	五	年	为了	人类	,	为了	教育	,	为了	科学

[ænd; ənd][ðə; ði][aːts] ,

and	the	arts	,
和	这	艺术	,

在过去的二十五年里，为了人类、为了教育、为了科学和艺术，

[fɔːr; fər] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]['pʌblɪk][juːz][ɔːr]['hjuːmən] [niːd] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

for	every	form	of	public	use	or	human	need	,	and	then	say	,	if	you	can	,
为了	每一个	形式	的	民众	使用	或者	人类	需要	,	和	然后	说	,	如果	你	能	,

针对每一种公共用途或人类需求，然后说，如果可以的话，

[ðæt] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

that	public	spirit	has	been	dying	out	.
那	民众	精神	有	到过	垂死	出去	.

这种公共精神正在逐渐消失。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ,

Our	people	have	never	been	otherwise	than	public	spirited	,
我们的	人们	有	绝不	到过	否则	比	民众	精神抖擞	,

我们的人民历来都具有公德心，

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [ˌjuːnə'nɪməti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː]

and	hence	the	promptness	and	unanimity	of	their	response	to	this	new
和	因此	这	迅速	和	一致	的	他们的	回复	到	这	新的

[kɔːl] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['duːti] .

call	to	public	duty	.
称呼	到	民众	责任	.

因此，他们迅速且一致地响应了这一新的公共职责号召。

[hens] ['ɔːlsoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , — [nɑːt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['mɪrli] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Hence	also	our	confidence	in	it	,	—	not	as	an	excitement	merely	,	which	a
因此	还	我们的	信心	在	它	,	—	不是	作为	一个	激动	仅仅	,	哪个	一个

[deɪ] [hæz; həz] [meɪd] ,

day	has	made	,
天	有	制成	,

因此，我们对它充满信心——这不仅仅是一天带来的兴奋感，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [ʌn'meɪk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	a	day	may	unmake	,	but	as	an	expression	of	character	.
和	一个	天	可能	取消	,	但	作为	一个	表达	的	特点	.

一天或许会毁掉一切，但这却是性格的体现。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪt'self] ,

Let	us	,	however	,	be	just	to	the	excitement	itself	,
让	我们	,	然而	,	是	只是	到	这	激动	本身	,

然而，让我们客观地看待这种激动人心的感觉吧。

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti]

considered	as	the	sudden	and	spontaneous	uprising	of	a	whole	community
经过考虑的	作为	这	突然	和	自发的	起义	的	一个	所有的	社区

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	sustain	the	government	.
到	维持	这	政府	.

被视为整个社区为支持政府而突然自发发起的起义。

[wiː; wi] [niːd] [[faɪv]]

We	need	[	5	]
我们	需要	[	5	]

我们需要[5]

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl]

demonstrations	of	this	kind	,	from	time	to	time	,	to	reassure	us	that	all
示威游行	的	这	种类	,	从	时间	到	时间	,	到	保证	我们	那	全部

[men] [hæv; həv] [soʊlz] .

men	have	souls	.
男人	有	灵魂	.

此类示威活动时不时发生，是为了让我们确信所有人都有灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['mɪrli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

It	is	worth	a	great	deal	merely	as	an	experiment	,	on	a	large	scale	,
它	是	值得	一个	伟大的	交易	仅仅	作为	一个	实验	,	在	一个	大的	规模	,

仅仅作为一项大规模实验，它就具有巨大的价值。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt]
to **prove** **that** **the** **moral** **and** **social** **instincts** **are** **as** **much** **a** **part**
到 证明 那 这 道德 和 社会的 本能 是 作为 很多 一个 部分
[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][æz; əz][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
of **human** **nature** **as** **the** **selfish** **instincts** **.**
的 人类 自然 作为 这 自私 本能 .

证明道德和社会本能与自私本能一样，都是人性的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜːrvər] [huː] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [væst]
But **he** **must** **be** **a** **superficial** **observer** **who** **can** **see** **nothing** **in** **this** **vast**
但 他 必须 是 一个 浅 观察员 WHO 能 看 没有什么 在 这 广阔的
['muːvmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
movement **but** **the** **play** **of** **instincts** **.**
移动 但 这 玩 的 本能 .

但他一定是个肤浅的观察者，在这场巨大的运动中，他看到的只是本能的运作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] [fɔːrs] .
It **is** **a** **great** **moral** **force** **.**
它 是 一个 伟大的 道德 力量 .

它是一种伟大的道德力量。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz][fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] [ɔːr]['peɪtriətɪzəm][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪz][blaɪnd]
Not **a** **little** **of** **what** **passes** **for** **loyalty** **or** **patriotism** **in** **other** **countries** **is** **blind**
不是 一个 小的 的 什么 通过 为了 忠诚 或者 爱国主义 在 其他 国家 是 瞎的
['ɪmpʌls] ,
impulse **,**
冲动 ,

在其他国家，很多被认为是忠诚或爱国主义的东西，其实只是盲目的冲动。

['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] , [ɔːr][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['kʌstəm] ,
growing **out** **of** **mere** **attachment** **to** **the** **soil** **,** **or** **the** **power** **of** **custom** **,**
生长 出去 的 仅仅 依恋 到 这 土壤 , 或者 这 力量 的 风俗 ,

仅仅源于对土地的依恋，或是习俗的力量，

[ɔːr][ə; eɪ] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
or **a** **helpless** **feeling** **of** **dependence** **on** **things** **as** **they** **are** **.**
或者 一个 无助 感觉 的 依赖性 在 事物 作为 他们 是 .

或者对现状感到无助和依赖。

" [ɪf] [maɪ]['fɑːðər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , " [sed] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['pez(ə)nt] ,
" **If** **my** **father** **in** **his** **grave** **could** **hear** **of** **this** **war** **,** **"** **said** **a** **Spanish** **peasant** **,**
" 如果 我的 父亲 在 他的 严重 可以 听到 的 这 战争 , " 说 一个 西班牙语 农民 ,

一位西班牙农民说：“如果我父亲在坟墓里能听到这场战争的消息，该有多好啊！”

" [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wʊd] [nɑːt][rest] .
" **his** **bones** **would** **not** **rest** **.**
" 他的 骨头 会 不是 休息 .

他的骨头无法安息。

" [jet] [wʌt] ['ɜːrθli] ['ɪntrəst] ,
" **Yet** **what** **earthly** **interest** **,**
" 然而 什么 尘世的 兴趣 ,

“然而，这世间又有何益呢？”

[wʌt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][kən'sɜ:rn][hæd; həd] ['spænɪʃ] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] [raɪvəlʃɪps] [ænd; ənd] ['strʌglz]

what	intelligible	concern	had	Spanish	peasants	in	the	rivalships	and	struggles
什么	可理解的	忧虑	有	西班牙语	农民	在	这	竞争关系	和	斗争

[ʌv; əv]['prɪnsəz] [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn][ɔ:r][ðer; ðər]['fæməli]

of	princes	who	thought	of	nothing	but	their	own	or	their	family
的	王子们	WHO	想法	的	没有什么	但	他们的	自己的	或者	他们的	家庭

[ə'grændɪzmənt] .

aggrandizement	.
扩张	.

西班牙农民对那些只想着自己或自己家族权力扩张的王子们之间的争斗和斗争，有什么可理解的关心呢?

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪtriətɪzəm] , [ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Of	such	loyalty	,	of	such	patriotism	,	there	never	has	been	much	in	this	country
的	这样的	忠诚	,	的	这样的	爱国主义	,	那里	绝不	有	到过	很多	在	这	国家

,

,

,

在这个国家，像这样的忠诚和爱国主义精神从来都不多见。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .

and	there	never	will	be	.
和	那里	绝不	将要	是	.

而且永远不会有。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [steɪts] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp][æz; əz][wʌn][mæn][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

The	loyal	and	patriotic	States	have	risen	up	as	one	man	to	maintain	the
这	忠诚	和	爱国	各州	有	升起	向上	作为	一	男人	到	维持	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

忠诚爱国的各州团结一致，共同维护政府的稳定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

because	the	government	represents	the	great	ideas	of	order	and	liberty	.
因为	这	政府	代表	这	伟大的	想法	的	命令	和	自由	.

因为政府代表着秩序和自由的伟大理念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['mɪrli] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['vænəti] ,

It	is	not	an	excitement	of	irritation	merely	,	or	of	wounded	vanity	,
它	是	不是	一个	激动	的	刺激	仅仅	,	或者	的	受伤	虚荣	,

这并非仅仅是恼怒或受伤的虚荣心所致，

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

or	of	a	selfish	and	discomfited	ambition	.
或者	的	一个	自私	和	不安	志向	.

或者出于自私和失意的野心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl] [fɔ:rs] , [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdər][ænd; ənd]

It	is	,	as	I	have	said	,	a	great	moral	force	,	a	reverence	for	order	and
它	是	,	作为	我	有	说	,	一个	伟大的	道德	力量	,	一个	尊敬	为了	命令	和

['lɪbərti] ;

liberty	;
自由	;

正如我所说，这是一种伟大的道德力量，是对秩序和自由的敬畏；

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['restɪŋ] [ɑ:n]

an	excitement	,	if	you	will	have	it	so	,	but	an	excitement	resting	on
一个	激动	,	如果	你	将要	有	它	所以	,	但	一个	激动	休息	在

['sɑ:lɪd][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

solid	and	intelligible	principle	,
坚硬的	和	可理解的	原则	,

如果你愿意这么称呼它的话，那它是一种激动人心的兴奋，但这种兴奋是建立在坚实且易于理解的原则之上的。

[ænd; ənd][wʌn] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] ['traɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][kən'vɜ:rt]['ɪntu:]

and	one	,	therefore	,	which	trial	and	sacrifice	will	be	likely	to	convert	into
和	一	,	所以	,	哪个	审判	和	牺牲	将要	是	可能	到	转变	进入

['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['pɜ:rpəs] .

earnest	and	solemn	purpose	.
认真	和	庄严	目的	.

因此，考验和牺牲很可能会将其转化为认真而庄严的目标。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['traɪəl][ænd; ənd]

I	suppose	some	are	full	of	concern	as	to	the	effect	which	trial	and
我	认为	一些	是	满的	的	忧虑	作为	到	这	影响	哪个	审判	和

['sækrɪfaɪs] [wɪl] ['ri:əli] [hæv; həv][ɑ:n] [ðɪs] [nu:] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt] .

sacrifice	will	really	have	on	this	new	outbreak	of	public	spirit	.
牺牲	将要	真的	有	在	这	新的	暴发	的	民众	精神	.

我想有些人非常担心考验和牺牲会对这种新出现的公众精神产生怎样的影响。

[ðeɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [ə'beɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm]

They	fear	that	suffering	for	our	principles	will	abate	our	confidence	in	them
他们	害怕	那	痛苦	为了	我们的	原则	将要	减弱	我们的	信心	在	他们

,

,

,

他们担心，为我们的原则而遭受苦难会削弱我们对这些原则的信心。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ɑ:rdər] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] .

or	at	least	our	interest	in	them	,	and	so	the	ardor	will	die	away	.
或者	在	至少	我们的	兴趣	在	他们	,	和	所以	这	热情	将要	死	离开	.

或者至少我们对它们的兴趣会逐渐消退，热情也会随之消退。

[soʊ] ['daʊtləs] , [[sɪks]]

So	doubtless	,	[	6	]
所以	毫无疑问	,	[	6	]

因此，毫无疑问，[6]

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

it	will	in	some	cases	,
它	将要	在	一些	案例	,

在某些情况下会的。

[fɔ:r; fər] ['evri] [kə'mju:nəti] [hæz; həz][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [si:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɑ:n]

for	every	community	has	its	representatives	of	"	the	seed	that	was	sown	on
为了	每一个	社区	有	它是	代表	的	"	这	种子	那	曾是	播种	在

['stoʊni] [graʊnd] " ;

stony	ground	"	;
石质的	地面	"	;

每个群体都有其"播种在石头地上的种子"的代表；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ru:l] .

but	it	will	be	the	exception	and	not	the	rule	.
但	它	将要	是	这	例外	和	不是	这	规则	.

但这只是例外，而不是普遍现象。

['hju:mən]['neɪtʃər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fer] [pleɪ] ,

Human	nature	,	if	it	has	fair	play	,
人类	自然	,	如果	它	有	公平的	玩	,

人性，如果公平竞争的话，

[wɪl] ['nevər] [li:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔ:r] ['blesɪŋ] ,

will	never	lead	a	single	individual	to	think	less	of	a	privilege	or	blessing	,
将要	绝不	带领	一个	单身的	个人	到	思考	较少的	的	一个	特权	或者	祝福	,

绝不会让任何人轻视自己所拥有的特权或福气。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] [mɔːr] .
merely **because** **it** **has** **cost** **more** **.**
仅仅 因为 它 有 成本 更多的 .

仅仅因为它的价格更高。

[wen] [hæz; həz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntrəstɪd] [men] [ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəli] ?
When **has** **religion** **interested** **men** **the** **most** **,** **and** **the** **most** **generally** **?**
什么时候 有 宗教 感兴趣的 男人 这 最多 , 和 这 最多 一般来说 ?

宗教在什么时候最能引起男性的兴趣？而且这种兴趣在什么时候最为普遍？

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [men][wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz] .
Precisely **at** **those** **times** **when** **men** **were** **religious** **at** **the** **greatest** **sacrifices** **.**
恰恰 在 那些 时代 什么时候 男人 是 宗教 在 这 最 牺牲 .

正是在那些人们虔诚到愿意做出最大牺牲的时代。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]
it **is** **on** **this** **principle** **that** **we** **explain** **the** **decay** **of** **a** **proper** **love** **of** **country**
它 是 在 这 原则 那 我们 解释 这 衰变 的 一个 恰当的 爱 的 国家
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;
among **us** **for** **the** **last** **twenty** **or** **thirty** **years** **;**
之中 我们 为了 这 最后的 二十 或者 三十 年 ;

正是基于这一原则，我们可以解释过去二三十年来我们当中爱国情怀逐渐衰落的原因；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
it **is** **because** **we** **have** **had** **so** **little** **to** **do** **for** **our** **country** **.**
它 是 因为 我们 有 有 所以 小的 到 做 为了 我们的 国家 .

这是因为我们为国家做得太少了。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['pestɪləns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli]
A **foreign** **war** **,** **even** **a** **famine** **or** **a** **pestilence** **,** **if** **it** **had** **been** **sufficiently**
一个 外国的 战争 , 甚至 一个 饥荒 或者 一个 瘟疫 , 如果 它 有 到过 足够
[sɪ'vɪr] ,
severe **,**
严重 ,

一场外国战争，甚至是一场足够严重的饥荒或瘟疫，

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
would **have** **saved** **us** **from** **our** **present** **trouble** **and** **humiliation** **.**
会 有 已保存 我们 从 我们的 展示 麻烦 和 屈辱 .

如果当时那样做，我们就能避免现在的困境和耻辱。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] ,
So **long** **as** **the** **people** **think** **and** **feel** **together** **,** **they** **hold** **each** **other** **up** **,**
所以 长的 作为 这 人们 思考 和 感觉 一起 , 他们 抓住 每个 其他 向上 ,

只要人民思想和情感一致，他们就能互相扶持。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðer; ðər]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ]
and **the** **sacrifices** **in** **which** **they** **express** **their** **public** **spirit** **,** **instead** **of** **wearing**
和 这 牺牲 在 哪个 他们 表达 他们的 民众 精神 , 反而 的 穿着
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
it **out** **,**
它 出去 ,

他们以牺牲来表达他们的公共精神，而不是让这种精神消磨殆尽。

[wɪl] ['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
will **purify** **it** **and** **keep** **it** **alive** **.**
将要 净化 它 和 保持 它 活 .

会净化它并使其存活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

And	this	is	not	all	.
和	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

From	the	language	sometimes	used	in	speaking	of	sacrifices	for	the	public	good	,
从	这	语言	有时	用过的	在	请讲	的	牺牲	为了	这	民众	好的	,

从有时用来谈论为公共利益做出牺牲的语言来看，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sɪmpli] ['peɪnf(ə)l] , ['sɪmpli] [dɪ'stresɪŋ] .

it	might	almost	be	supposed	that	the	making	of	them	is	simply	painful	,	simply	distressing	.
它	可能	几乎	是	据称	那	这	制作	的	他们	是	简单地	痛苦	,	简单地	令人痛心	.

人们几乎可以认为，制作这些作品的过程简直是痛苦的，令人沮丧的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

But	is	it	so	?
但	是	它	所以	?

但事实真是如此吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['duːti][ɪm'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ;

Of	course	both	instinct	and	duty	impel	us	to	look	out	for	ourselves	;
的	课程	两个都	本能	和	责任	促使	我们	到	看	出去	为了	我们自己	;

当然，本能和责任都驱使我们去保护自己;

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [bəuθ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['duːti][ɪm'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə][help][wʌn] [ə'nʌðər] ,

but	is	it	not	equally	true	that	both	instinct	and	duty	impel	us	to	help	one	another	,
但	是	它	不是	同样地	真的	那	两个都	本能	和	责任	促使	我们	到	帮助	一	其他	,

但难道不是本能和责任都驱使我们互相帮助吗?

[ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] ?

and	provide	for	the	common	weal	?
和	提供	为了	这	常见的	福利	?

并促进公共福祉?

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [diːd] , — ['sɪmpli] ['peɪnf(ə)l] , ['sɪmpli] [dɪ'stresɪŋ] !

A	generous	and	noble	deed	,	—	simply	painful	,	simply	distressing	!
一个	慷慨的	和	高贵	契据	,	—	简单地	痛苦	,	简单地	令人痛心	!

一件慷慨高尚的事，——简直令人痛苦，简直令人难过!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , ['miːnnəs] ,

I	will	not	deny	that	a	long	life	of	selfishness	,	meanness	,
我	将要	不是	否定	那	一个	长的	生活	的	自私	,	卑鄙	,

我不会否认，长久的自私、卑鄙、

[ænd; ənd][sɜːr'vɪlətɪ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

and	servility	may	bring	here	and	there	one	to	look	on	things	in	this	light	,
和	奴性	可能	带来	这里	和	那里	一	到	看	在	事物	在	这	光	,

奴性有时可能会让人以这种方式看待事物。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , " [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] . "

but	not	until	he	is	,	in	the	language	of	Scripture	,	"	without	natural	affection	.	"
但	不是	直到	他	是	,	在	这	语言	的	圣经	,	"	没有	自然的	感情	.	"

但直到他用圣经的话来说，“没有了自然的感情”。

" ['pʌblɪk]['spɪrɪt] , " [soʊ][æn; ən]['emɪnənt]['dʒʊrɪst][hæz; həz] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Public	spirit	,	"	so	an	eminent	jurist	has	defined	it	,
"	民众	精神	,	"	所以	一个	杰出	法学家	有	定义	它	,

正如一位著名法学家所定义的那样，“公共精神”

" [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [juˈnaɪt][menz] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði]

"	is	the	whole	body	of	those	affections	which	unite	men's	hearts	to	the
"	是	这	所有的	身体	的	那些	情感	哪个	团结	男士	心	到	这

['kɑːmənwelθ] .

commonwealth	.
联邦	.

“是所有将人们的心灵与国家联系在一起的情感的总和。

" [wʌt] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ɪz] , [ðæt] [ðiːz] [['sɛvən]]

"	What	I	insist	upon	is	,	that	these	[	7	]
"	什么	我	坚持	之上	是	,	那	这些	[	7	]

“我坚持的是，这些[7]

[ɑːr; ər]['riːəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['æktɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

are	real	and	natural	affections	,	and	that	,	in	acting	them	out	,
是	真实的	和	自然的	情感	,	和	那	,	在	表演	他们	出去	,

这些都是真实自然的情感，并且在表达这些情感的过程中，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

we	find	a	real	and	natural	satisfaction	.
我们	寻找	一个	真实的	和	自然的	满意	.

我们从中获得了真实自然的满足感。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðoʊz] [ɪn]

Who	will	say	that	the	happiest	moments	of	his	existence	have	not	been	those	in
WHO	将要	说	那	这	最快乐	时刻	的	他的	存在	有	不是	到过	那些	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

which	he	was	conscious	of	living	for	others	,
哪个	他	曾是	有意识的	的	活的	为了	其他的	,

谁能说他一生中最快乐的时刻不是那些他意识到自己为他人而活的时刻呢?

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self] ?

and	not	for	himself	?
和	不是	为了	他自己	?

难道不是为了他自己吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [ə'ferz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es]

There	are	many	things	in	the	present	aspect	of	our	public	affairs	to	fill	us
那里	是	许多	事物	在	这	展示	方面	的	我们的	民众	事务	到	充满	我们

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

with	regret	and	anxiety	,
和	后悔	和	焦虑	,

当前公共事务中有很多事情令我们感到遗憾和焦虑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] .

but	a	gleam	of	light	shines	through	the	cloud	.
但	一个	闪耀	的	光	闪耀	通过	这	云	.

但云层中透出一丝光芒。

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ækt] [mɔːr] [ʌn'selfɪʃli] ,

Every	man	and	woman	and	child	will	be	moved	to	act	more	unselfishly	,
每一个	男人	和	女士	和	孩子	将要	是	已搬	到	行为	更多的	无私地	,

每个男人、女人和孩子都会受到感动，从而更加无私地行事。

[mɔːr] ['noʊbli] ; [laɪf] [wɪl] [kɔːst] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] .

more	nobly	;	life	will	cost	more	,	but	it	will	also	be	worth	more	.
更多的	高贵地	;	生活	将要	成本	更多的	,	但	它	将要	还	是	值得	更多的	.

更崇高地说；生命会付出更多代价，但也会更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

It	is	extremely	difficult	to	do	justice	to	this	human	nature	of	ours	,
它	是	极其	难的	到	做	正义	到	这	人类	自然	的	我们的	,

要恰当地描述我们人类的这种本性是极其困难的。

— ['keɪpəb(ə)l][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [sʌtʃ] [miːn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

—	capable	at	once	of	such	mean	and	little	things	,	of	such	noble	and
—	有能力的	在	一次	的	这样的	意思是	和	小的	事物	,	的	这样的	高贵	和

[greɪt] [θɪŋz] .

great	things	.
伟大的	事物	.

——既能做卑微的小事，也能做高尚伟大的事。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪl] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

There	is	,	however	,	one	distinction	which	all	,	I	suppose	,	will	accord	to	it	:
那里	是	,	然而	,	一	区别	哪个	全部	,	我	认为	,	将要	符合	到	它	:

然而，我想所有人都会承认，它与上述情况有一个区别：

[aɪ] [miːn] [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [greɪt] [i'məːdʒənsiz] .

I	mean	its	tendency	to	rise	up	and	meet	great	emergencies	.
我	意思是	它是	趋势	到	上升	向上	和	见面	伟大的	紧急情况	.

我的意思是它有能力挺身而出，应对重大紧急情况。

[ɪn] ['evri] [soʊl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌʌn'toʊld] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt]['enərdʒi][ænd; ənd]

In	every	soul	that	lives	there	is	an	untold	amount	of	latent	energy	and
在	每一个	灵魂	那	生活	那里	是	一个	不明	数量	的	潜	活力	和

['pʌblɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['oʊnli][weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

public	spirit	which	only	waits	for	the	occasion	to	call	it	forth	.
民众	精神	哪个	仅有的	等待	为了	这	场合	到	称呼	它	前进	.

每个活着的人心中都蕴藏着无穷无尽的能量和公共精神，它们只待时机到来便会迸发出来。

[riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , — [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

Read	the	history	of	the	Netherlands	,	—	a	people	made	up	,	for	the	most
读	这	历史	的	这	荷兰	,	—	一个	人们	制成	向上	,	为了	这	最多

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

阅读荷兰的历史——这个国家的大部分人民……

[ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ʌv; əv]['treɪdərz][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] , ['groʊɪŋ] [rɪtʃ]

of	merchants	and	manufacturers	,	of	traders	and	artisans	,	growing	rich
的	商人	和	制造商	,	的	交易员	和	工匠	,	生长	富有的

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

and	apparently	thinking	of	little	else	.
和	显然	思维	的	小的	别的	.

商人、制造商、贸易商和工匠们，他们变得富有，似乎除了赚钱之外什么也不想。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]

A	blow	is	struck	at	the	free	institutions	which	they	had	inherited	from
一个	吹	是	击	在	这	自由的	机构	哪个	他们	有	遗传	从

[ðer; ðər]['ænsestərz] ;

their	ancestors	;
他们的	祖先	;

他们从祖先那里继承的自由制度受到了打击；

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] ,

immediately	a	new	spirit	reveals	itself	,
立即地	一个	新的	精神	揭示	本身	,

立即，一种新的精神显现出来，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['jʊrəp] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər][hə'roʊɪk] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	all	Europe	rings	with	the	story	of	their	heroic	daring	and	suffering	.
和	全部	欧洲	戒指	和	这	故事	的	他们的	英勇	大胆	和	痛苦	.

整个欧洲都在传颂他们的英勇事迹和苦难经历。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æsks][fɔ:r; fər][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['prɑ:pərti]

The	sacrifices	which	the	country	asks	for	in	time	of	war	are	those	of	property
这	牺牲	哪个	这	国家	问	为了	在	时间	的	战争	是	那些	的	财产

,

,

,

国家在战时要求的牺牲是财产上的牺牲。

['leɪbər] , [ænd; ənd][laɪf] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][æsk][ɪn][veɪn] .

labor	,	and	life	;	and	she	does	not	ask	in	vain	.
劳动	,	和	生活	;	和	她	做	不是	问	在	徒劳	.

劳动和生命；她的祈求并非徒劳。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindid] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'beljən] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt]

We	are	continually	reminded	that	this	rebellion	has	taken	place	at	a	moment
我们	是	持续	提醒	那	这	叛乱	有	已采取	地方	在	一个	片刻

[ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][prɑ:'sperəti] ,

of	great	national	prosperity	,
的	伟大的	国家的	繁荣	,

我们不断被提醒，这场叛乱发生在国家极大繁荣的时期。

[tu:; tə][blæst][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

to	blast	it	all	.
到	爆炸	它	全部	.

全部炸毁。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]['prɑ:pərti] , [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'mens] ; ['evri]

The	sacrifices	of	property	,	in	a	thousand	ways	,	must	be	immense	;	every
这	牺牲	的	财产	,	在	一个	千	方式	,	必须	是	巨大	;	每一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

财产方面的牺牲，从各个方面来看，都是巨大的；每个人，

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['fɔ:rtʃən] , [ɪz] " ['redi] [tu:; tə][dɪ'strɪbju:t] , " [ænd; ənd] [[eɪt]]

however	,	from	his	diminished	fortune	,	is	"	ready	to	distribute	,	"	and	[	8	]
然而	,	从	他的	减少	财富	,	是	"	准备好	到	分发	,	"	和	[	8	]

然而，他从自己缩水的财产中"准备进行分配"，并且[8]

" [nɑ:t] ['grʌdʒɪŋli] [ɔ:r][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

"	not	grudgingly	or	of	necessity	.
"	不是	勉强	或者	的	必要性	.

"并非出于勉强或迫不得已。"

" [hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʌv] [tu:; tə] [gɪv] .

"	His	public	spirit	makes	him	love	to	give	.
"	他的	民众	精神	制作	他	爱	到	给	.

"他的公益精神使他乐于奉献。"

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [men][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] ['betər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

I	doubt	whether	it	is	common	for	rich	men	to	think	any	better	of	themselves
我	怀疑	无论	它	是	常见的	为了	富有的	男人	到	思考	任何	更好的	的	他们自己

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ;

merely	because	they	are	rich	;
仅仅	因为	他们	是	富有的	;

我怀疑富人是否会仅仅因为自己富有就高人一等；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] [skɪl] , [ə'veɪləb(ə)l]

but	if	they	can	make	their	riches	,	and	their	financial	skill	,	available
但	如果	他们	能	制作	他们的	财富	,	和	他们的	金融的	技能	,	可用的

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] ,

to	save	the	State	,
到	节省	这	状态	,

但如果他们能够利用自己的财富和金融技能来拯救国家，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

they	will	think	better	of	themselves	,	and	they	will	have	a	right	to	do	so	.
他们	将要	思考	更好的	的	他们自己	,	和	他们	将要	有	一个	正确的	到	做	所以	.

他们会更加看重自己，而且他们有权利这样做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [welθ] ,

There	is	a	natural	jealousy	of	wealth	,
那里	是	一个	自然的	妒忌	的	财富	,

人们天生会对财富产生嫉妒。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,

especially	when	it	takes	the	form	of	a	passion	for	accumulation	,
尤其	什么时候	它	需要	这	形式	的	一个	热情	为了	积累	,

尤其当它表现为对积累的嗜好时，

[wɪtʃ] ['deməgɔgz] [ænd; ənd][fə'nætiks] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][bæd]['ɛndz] .

which	demagogues	and	fanatics	know	how	to	use	for	bad	ends	.
哪个	煽动者	和	狂热分子	知道	如何	到	使用	为了	坏的	结束	.

而蛊惑人心的政客和狂热分子深谙如何利用这一点达到邪恶目的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ,

One	of	the	incidental	benefits	resulting	from	a	great	national	struggle	is	,
一	的	这	偶然的	好处	结果	从	一个	伟大的	国家的	斗争	是	,

一场伟大的民族斗争带来的附带好处之一是：

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] , [ɑːr; ər]

that	all	these	social	misunderstandings	and	heart	-	burnings	are	suspended	,	are
那	全部	这些	社会的	误会	和	心	-	燃烧	是	暂停	,	是

[hiːld] .

healed	.
已治愈	.

所有这些社会误解和心痛都被消除、被治愈。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl]['taɪt(ə)l][tuː; tə][noʊ'bɪlətɪ][ɪz]

The	people	see	and	feel	and	acknowledge	that	a	real	title	to	nobility	is
这	人们	看	和	感觉	和	承认	那	一个	真实的	标题	到	贵族	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

人们看到、感受到并承认，真正的贵族血统已经确立。

[nɑːt][ɪn] [welθ] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪn] [welθ] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd]['noʊbli] [bi'stəu] .

not	in	wealth	itself	,	but	in	wealth	generously	and	nobly	bestowed	.
不是	在	财富	本身	,	但	在	财富	慷慨地	和	高贵地	授予	.

不是财富本身，而是慷慨高尚地赠予的财富。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['mænifestiŋ] [ðer; ðər]['pʌblɪk]['spɪrɪt][baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['leɪbər] .

Others	are	manifesting	their	public	spirit	by	sacrifices	of	time	and	labor	.
其他的	是	显现	他们的	民众	精神	经过	牺牲	的	时间	和	劳动	.

其他人则通过牺牲时间和劳动来展现他们的公共精神。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][fɪt][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][ˈsɜːrvɪsɪz]

And	here	I	wish	I	could	find	fit	terms	in	which	to	acknowledge	the	services
和	这里	我	希望	我	可以	寻找	合身	条款	在	哪个	到	承认	这	服务

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

and	sufferings	of	women	.
和	苦难	的	女性	.

在此，我多么希望能够找到合适的词语来表达对女性所做贡献和所受苦难的感激之情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [ˈmʌðər] [ɪˈkwɪpɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn][fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] ,

You	have	heard	of	the	Spartan	mother	equipping	her	son	for	battle	,
你	有	听到	的	这	斯巴达	母亲	装备	她	儿子	为了	战斗	,

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	giving	him	,
和	给予	他	,

你听说过斯巴达母亲为儿子装备上战场，并给他……的故事吗？

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ʃiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd][stɜːrn] [ˌferˈwel] , " [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr]

last	of	all	,	the	shield	,	with	the	brief	and	stern	farewell	,	"	With	it	or
最后的	的	全部	,	这	盾	,	和	这	简短的	和	船尾	告别	,	"	和	它	或者

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

on	it	.
在	它	.

最后，盾牌上写着简短而严厉的告别语："要么拥有它，要么死在上面。"

" [wiː; wi][ɪkˈspekt][noʊ] [sʌtʃ] [ˈstoʊɪsɪzəm] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪkˈspekt] [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] .

"	We	expect	no	such	stoicism	now	,	but	we	expect	what	is	better	.
"	我们	预计	不	这样的	斯多葛主义	现在	,	但	我们	预计	什么	是	更好的	.

"我们现在不指望这种坚忍不拔的精神，但我们期待更好的结果。"

[wiː; wi][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈmʌðərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ˈbliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,

We	expect	that	Christian	mothers	,	with	hearts	bleeding	for	their	country	,
我们	预计	那	基督教	母亲们	,	和	心	出血	为了	他们的	国家	,

[ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,

and	bleeding	for	their	children	,
和	出血	为了	他们的	孩子们	,

我们期望那些心系祖国、心系子女的基督徒母亲们，

[wɪl] [seɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , " [ænd; ənd] ,

will	say	,	"	It	is	the	will	of	God	that	they	should	go	,	"	and	,
将要	说	,	"	它	是	这	将要	的	上帝	那	他们	应该	去	,	"	和	,

会说："这是上帝的旨意，他们应该去"，并且

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ,

furthermore	,	that	they	will	go	,
此外	,	那	他们	将要	去	,

此外，他们还会去。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət][hoʊm] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ]

having	always	been	taught	at	home	that	there	are	many	things	worse	than	death
拥有	总是	到过	教授	在	家	那	那里	是	许多	事物	更糟	比	死亡

.

:

.

我从小就被家里教育，有很多事情比死亡更可怕。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfɪŋgərz][ɑːr; ər] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ɔːl] [ˈklæsɪz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr]

And	then	how	many	fingers	are	busily	at	work	in	all	classes	,	rich	and	poor
和	然后	如何	许多	手指	是	忙碌地	在	工作	在	全部	课程	,	富有的	和	贫穷的

[əˈlaɪk] ,

alike	,
同样	,

那么，在各个阶层，无论贫富，又有多少手指在忙碌地工作呢？

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ] ?

to	provide	for	the	comfort	of	those	who	go	?
到	提供	为了	这	舒适	的	那些	WHO	去	?

为那些即将离世的人提供舒适的环境?

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

They	even	ask	for	the	privilege	of	tending	the	sick	and	wounded	.
他们	甚至	问	为了	这	特权	的	倾向于	这	生病的	和	受伤	.

他们甚至要求获得照顾病患和伤员的特权。

[haʊ] ['meni] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['æfluəns] ,

How	many	,	brought	up	in	ease	and	affluence	,
如何	许多	,	带来	向上	在	舒适	和	富裕	,

有多少人，在安逸富裕的环境中长大，

[wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huːz] ['tendər] [vɔɪs] ,

would	follow	in	the	steps	of	her	whose	tender	voice	,
会	跟随	在	这	步骤	的	她	谁	投标	嗓音	,

会追随她的脚步，她那温柔的声音，

[ðə; ði] ['veri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [huːz] [dres] [baɪ] [ðə; ði] [[naɪn]]

the	very	rustle	of	whose	dress	by	the	[	9	]
这	非常	沙沙	的	谁	裙子	经过	这	[	9	]

裙摆的沙沙声[9]

['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

bedside	of	the	dying	soldier	was	as	a	glimpse	of	heaven	.
床头	的	这	垂死	士兵	曾是	作为	一个	一瞥	的	天堂	.

垂死士兵的床边，宛如天堂的一角。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [men] [kɔːl] [ðɪs] " ['roʊmæns] .

I	have	heard	men	call	this	"	romance	.
我	有	听到	男人	称呼	这	"	浪漫	.

我曾听一些男人把这称为"浪漫"。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɔːr] [raɪt] , [ɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,

"	But	is	it	well	,	or	right	,	or	tolerable	,	in	times	like	these	,
"	但	是	它	出色地	,	或者	正确的	,	或者	可容忍的	,	在	时代	喜欢	这些	,

"但在如今这样的时代，这样做是否妥当、正确或可以容忍呢？"

[tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər] [saɪd] ['məutivz] , [wen] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ə'vaʊd] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

to	look	round	for	side	motives	,	when	the	motive	avowed	is	reasonable	and
到	看	圆形的	为了	边	动机	,	什么时候	这	动机	公开承认	是	合理的	和

['prɑːbəb(ə)l] ?

probable	?
可能	?

当所宣称的动机合理且可能时，还要四处寻找其他动机吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,

I	believe	,	as	I	believe	I	live	,
我	相信	,	作为	我	相信	我	居住	,

我相信，正如我相信我活着一样，

[ðæt] ['meni] [huː] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ,

that	many	who	never	knew	what	it	is	to	work	before	,
那	许多	WHO	绝不	知道	什么	它	是	到	工作	前	,

许多以前从未工作过的人，

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə]

are	ready	to	thank	God	for	the	chance	they	now	have	to	live	to
是	准备好	到	感谢	上帝	为了	这	机会	他们	现在	有	到	居住	到

[sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

some	purpose	.
一些	目的	.

他们准备感谢上帝，感谢他给了他们一个实现人生意义的机会。

[bʌt; bət] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [men] [faɪt] ?

But	will	our	men	fight	?
但	将要	我们的	男人	斗争	?

但是我们的士兵会战斗吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd] [saʊndz] [ˌdɪsə'griːəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dɪskɔːrs] ;

There	is	no	denying	that	this	word	sounds	disagreeably	in	a	Christian	discourse	;
那里	是	不	否认	那	这	单词	声音	令人不快地	在	一个	基督教	话语	;

不可否认，这个词在基督教论述中听起来令人不快;

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌmis'giviŋz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [noʊ] [ɪk'strævəgənsiz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ;

still	,	I	have	no	misgivings	in	respect	to	it	,	—	no	extravagances	to	take	back	;
仍然	,	我	有	不	疑虑	在	尊重	到	它	,	—	不	奢侈	到	拿	后退	;

不过，我对它没有任何疑虑，——没有什么奢侈消费需要收回;

[nɑːt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['wɔrz] [wɪtʃ] , [ɑːn][wʌn][saɪd]

not	the	beginning	of	a	doubt	but	that	there	are	wars	which	,	on	one	side
不是	这	开始	的	一个	怀疑	但	那	那里	是	战争	哪个	,	在	一	边

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

这并非怀疑的开始，而是有些战争，至少对一方而言，

[ɑːr; ər] ['nesəseri] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd]['hoʊli] .

are	necessary	,	and	just	,	and	holy	.
是	必要的	,	和	只是	,	和	圣	.

是必要的、公正的、神圣的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [noʊ] [ɪk'spres] [ænd; ənd][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ;

The	Bible	contains	no	express	and	unqualified	prohibition	of	war	;
这	圣经	包含	不	表达	和	不合格的	禁令	的	战争	;

《圣经》中没有明确且无条件地禁止战争;

['niːðər] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətid] [ɔːr][ɪm'plaɪd][ɪn] ['eni] [tekst][ɔːr] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

neither	can	such	prohibition	be	said	to	be	intimated	or	implied	in	any	text	or	in	the	general	tenor	of	Scripture	,
两者都不	能	这样的	禁令	是	说	到	是	暗示	或者	暗示	在	任何	文本	或者	在	这	一般的	男高音	的	圣经	,

圣经的任何文本或整体基调中都不能说暗示或明示了这样的禁令。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'vɜːrsɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

without	making	it	subversive	,	at	the	same	time	,	of	civil	government	.
没有	制作	它	颠覆性的	,	在	这	相同的	时间	,	的	民用	政府	.

但同时又不使其具有颠覆公民政府的性质。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] ,

Besides	,	I	remember	that	the	first	person	not	a	Jew	,
除了	,	我	记住	那	这	第一的	人	不是	一个	犹	,

此外，我记得第一个非犹太人，

[ɪn] [huːz] ['feɪvər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] [sen'tʃʊriən] ;

in	whose	favor	our	Lord	wrought	a	miracle	,	was	a	Roman	centurion	;
在	谁	偏爱	我们的	主	锻	一个	奇迹	,	曾是	一个	罗马	百夫长	;

我们的主曾为一位罗马百夫长行神迹；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

and	that	the	first	person	not	a	Jew	admitted	into	the	Christian	church	,
和	那	这	第一的	人	不是	一个	犹	承认	进入	这	基督教	教会	,

而第一个被接纳进入基督教教会的非犹太人，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['roʊmən][sen'tʃʊriən] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɪz] [sed] [ə'genst] [ðer; ðər]

was	also	a	Roman	centurion	;	and	not	a	syllable	is	said	against	their
曾是	还	一个	罗马	百夫长	;	和	不是	一个	音节	是	说	反对	他们的

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

他曾是罗马百夫长；没有人对他们的职业提出异议。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

neither	is	there	a	shadow	of	evidence	that	they	ever	changed	it	.
两者都不	是	那里	一个	阴影	的	证据	那	他们	曾经	已更改	它	.

也没有任何证据表明他们曾经修改过它。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Undoubtedly	it	is	the	legitimate	and	certain	tendency	of	the	spirit	of	the
无疑	它	是	这	合法的	和	肯定	趋势	的	这	精神	的	这

['gɑːsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

毫无疑问，这是福音精神的合理且必然的倾向。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs]

as	it	is	more	and	more	diffused	in	the	world	,	to	introduce	universal	peace
作为	它	是	更多的	和	更多的	扩散	在	这	世界	,	到	介绍	普遍的	和平

;

;
;

随着它在世界范围内的日益普及，促进了世界和平；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ækts][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwərdli] , [ænd; ənd][nɑːt]

but	the	spirit	of	the	gospel	acts	from	within	outwardly	,	and	not
但	这	精神	的	这	福音	行为	从	之内	向外	,	和	不是

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwərdli] .

from	without	inwardly	.
从	没有	内心	.

但福音的精神是从内心向外彰显，而不是从内心向外作用。

[ðʌs] [ðə; ði][stɑːp][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][wɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Thus	the	stop	to	be	put	to	war	is	to	be	expected	,
因此	这	停止	到	是	放	到	战争	是	到	是	预期的	,

因此，停止战争是可以预期的。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['tʃeɪnɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [liːd] [men][tuː; tə]

not	so	much	by	chaining	down	those	irrepressible	instincts	which	lead	men	to
不是	所以	很多	经过	连锁	向下	那些	不可抑制的	本能	哪个	带领	男人	到

[rɪ'zɪst] [rɔːŋ] ,

resist	wrong	,
抵抗	错误的	,

与其说是通过压制那些驱使人们反抗错误的不可抑制的本能，不如说是通过束缚。

[æz; əz][baɪ] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

as	by	eradicating	the	disposition	to	do	wrong	.
作为	经过	根除	这	处置	到	做	错误的	.

就像通过根除作恶的倾向一样。

['wɔrz] [wɪl] [siːs] [wen] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['kristʃənz] ;

Wars	will	cease	when	all	men	are	Christians	,	and	perfect	Christians	;
战争	将要	停止	什么时候全部		男人	是	基督徒	,	和	完美的	基督徒	;

当所有人都成为基督徒，而且是完美的基督徒时，战争就会停止；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [nɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . [-]

but	this	will	not	be	to	-	day	nor	to	-	morrow	.	[	10	]
但	这	将要	不是	是	到	-	天	也不	到	-	明天	.	[	-	]

但今天不会，明天也不会。[10]

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][hæz; həz] [bɪn] [ri'spɔndid] [tuː; tə]

Accordingly	,	I	am	not	surprised	that	the	call	to	arms	has	been	responded	to
因此	,	我	是	不是	惊讶	那	这	称呼	到	武器	有	到过	回应	到

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

with	such	enthusiasm	,
和	这样的	热情	,

因此，我对此次征兵号召得到如此热烈的响应并不感到惊讶。

— [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	or	that	it	is	sustained	by	the	whole	moral	and	religious	sentiment	of	the
—	或者	那	它	是	持续	经过	这	所有的	道德	和	宗教	情绪	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

——或者说，它得到了整个社会的道德和宗教情感的支持。

[men][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪbər] , [bʌt; bət]

Men	are	ready	to	offer	up	not	only	their	money	and	their	labor	,	but
男人	是	准备好	到	提供	向上	不是	仅有的	他们的	钱	和	他们的	劳动	,	但

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

also	their	lives	.
还	他们的	生活	.

人们不仅愿意奉献金钱和劳动力，甚至愿意献出生命。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊədz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Are	you	afraid	that	your	sons	and	brothers	will	be	cowards	merely	because
是	你	害怕的	那	你的	儿子们	和	兄弟	将要	是	懦夫	仅仅	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['djuːəlist] ?

they	are	not	duelists	?
他们	是	不是	决斗者	?

你是不是害怕你的儿子和兄弟会因为不会决斗就变成懦夫?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [striːt] - [faɪt] ?

because	they	have	never	been	engaged	in	a	street	-	fight	?
因为	他们	有	绝不	到过	已订婚的	在	一个	街道	-	斗争	?

因为他们从未参与过街头斗殴?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prerz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ?

because	prayers	were	made	at	their	departure	?
因为	祈祷	是	制成	在	他们的	离开	?

因为临行前有人为他们祈祷?

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðer; ðər]['baɪbəlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

or	because	they	have	carried	their	bibles	with	them	?
或者	因为	他们	有	携带	他们的	圣经	和	他们	?

还是因为他们随身携带了圣经?

[dɪd] ['krɑːmwɪlz] ['soʊldʒərz] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkævə'liəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊbər][ænd; ənd]

Did	Cromwell's	soldiers	flee	before	the	cavaliers	because	they	were	sober	and
做过	克伦威尔的	士兵	逃跑	前	这	骑士	因为	他们	是	清醒	和

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] ?

God	-	fearing	men	?
上帝	-	害怕	男人	?

克伦威尔的士兵是因为保皇党人头脑清醒、敬畏上帝而逃跑的吗?

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] ; [let][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

Our	people	have	no	love	for	fighting	,	as	a	pastime	;	let	it	,	however	,
我们的	人们	有	不	爱	为了	斗争	,	作为	一个	消遣	;	让	它	,	然而	,

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ,

become	a	serious	business	,
变得	一个	严肃的	商业	,

我们的人民不爱把打仗当作消遣；但是，如果打仗成为一件严肃的事情，那就另当别论了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [veɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [soʊ] ['friːli]

and	they	will	show	that	their	veins	are	full	of	the	blood	that	flowed	so	freely
和	他们	将要	展示	那	他们的	静脉	是	满的	的	这	血	那	流动	所以	自由

[ɪn] ['ʌðər] [deɪz] .

in	other	days	.
在	其他	天	.

他们会证明，他们的血管里充满了往日里畅通无阻的血液。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [meɪ] ['mænɪfest][ðer; ðər]['pʌblɪk]['spɪrɪt]

These	are	some	of	the	ways	in	which	a	people	may	manifest	their	public	spirit
这些	是	一些	的	这	方式	在	哪个	一个	人们	可能	显现	他们的	民众	精神

,

,

,

以下是一些展现人民公共精神的方式。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['mænifestiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	in	which	our	people	are	manifesting	it	now	.
和	在	哪个	我们的	人们	是	显现	它	现在	.

而我们的人民现在正在以各种方式体现这一点。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][gɑːd][ɪz] [wel] [pliːzd] .

"	With	such	sacrifices	God	is	well	pleased	.
"	和	这样的	牺牲	上帝	是	出色地	高兴	.

“上帝对这样的牺牲感到满意。”

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][d'ʒʊərɪsts] ,

"	I	have	given	a	definition	of	public	spirit	from	the	jurists	,
"	我	有	给定	一个	定义	的	民众	精神	从	这	法学家	,

“我已引用法学家对公共精神的定义，

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [stɪl] ['betər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

but	I	like	still	better	the	Bible	definition	.
但	我	喜欢	仍然	更好的	这	圣经	定义	.

但我还是更喜欢圣经的定义。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , " [ðeɪ] [helpt] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

In	the	words	of	the	prophet	,	"	They	helped	every	one	his	neighbor	,
在	这	字	的	这	先知	,	"	他们	帮助	每一个	一	他的	邻居	,

正如先知所说：“他们彼此帮助，互助。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	every	one	said	to	his	brother	,	Be	of	good	courage	.
和	每一个	一	说	到	他的	兄弟	,	是	的	好的	勇气	.

每个人都对自己的兄弟说：“要勇敢。”

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən] [ə'genst]

"	In	looking	back	on	what	has	been	said	,	I	find	I	have	not	spoken	against
"	在	寻找	后退	在	什么	有	到过	说	,	我	寻找	我	有	不是	说	反对

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

"回顾我说过的话，我发现我并没有说过任何人的坏话。"

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

not	even	against	our	enemies	.
不是	甚至	反对	我们的	敌人	.

甚至对付敌人也不例外。

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [meɪ]

Perhaps	we	have	had	enough	of	invective	;	at	any	rate	the	pulpit	may
也许	我们	有	有	足够的	的	谩骂	;	在	任何	速度	这	讲坛	可能

[sper] [ˌaɪ 'tiː] .

spare	it	.
空闲的	它	.

或许我们已经受够了谩骂；无论如何，讲坛上或许不会再出现这种言论了。

[gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ] [fiːl] [noʊ] [vɪn'dɪktɪv] [rɪ'zentmənt] ,

God	is	my	witness	,	I	feel	no	vindictive	resentment	,
上帝	是	我的	证人	,	我	感觉	不	报复心强的	怨恨	,

上帝可以作证，我没有任何报复的怨恨。

[noʊ] ['bɪtər] [hɑː'stɪləti] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] .

no	bitter	hostility	against	those	who	have	been	swept	away	by	this	terrible	delusion	.
不	苦的	敌意	反对	那些	WHO	有	到过	扫荡	离开	经过	这	糟糕的	错觉	.

对于那些被这种可怕的错觉所裹挟的人，我们不会怀有任何仇恨。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]

I	confess	to	being	greatly	moved	by	the	circumstance	that	in	some
我	承认	到	存在	非常	已搬	经过	这	环境	那	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

respects	what	is	true	of	us	is	true	also	of	them	.
尊重	什么	是	真的	的	我们	是	真的	还	的	他们	.

我承认，我深受感动，因为在某些方面适用于我们的事情，也适用于他们。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ; [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns]

They	seem	to	be	of	one	mind	;	their	religious	men	appeal	with	confidence
他们	似乎	到	是	的	一	头脑	;	他们的	宗教	男人	上诉	和	信心

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [-]

to	the	righteous	[	11	]
到	这	正义	[	-	]

他们似乎意见一致；他们的宗教人士自信地向正义之士发出呼吁[11]

[dʒʌdʒ] ; [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][help] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [kɔːz] .

Judge	;	their	women	are	working	day	and	night	to	help	forward	the	cause	.
法官	;	他们的	女性	是	在职的	天	和	夜晚	到	帮助	向前	这	原因	.

法官：她们的妇女们日夜辛勤工作，帮助推进这项事业。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr]['predʒədɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
If **it** **were** **a** **mere** **question** **of** **interest** **,** **or** **passion** **,** **or** **prejudice** **between** **us**
如果 它 是 一个 仅仅 问题 的 兴趣 ，或者 热情 ，或者 偏见 之间 我们
[ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
and **them** **,**
和 他们 ，

如果这仅仅是我们与他们之间的利益、激情或偏见问题，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wʌn][saɪd][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][self] - [di'siːvd] [æz; əz][ðə; ði]
it **might** **be** **said** **that** **one** **side** **is** **as** **likely** **to** **be** **self** **-** **deceived** **as** **the**
它 可能 是 说 那 一 边 是 作为 可能 到 是 自己 - 受骗 作为 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

可以说，双方都有可能自欺欺人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
But **it** **is** **not** **.**
但 它 是 不是 .

但事实并非如此。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ænd; ənd] [friː] ['gʌvərnmənt] ,
By **striking** **at** **the** **principles** **of** **all** **constitutional** **and** **free** **government** **,**
经过 引人注目 在 这 原则 的 全部 宪法 和 自由的 政府 ，

通过攻击所有宪政和自由政府的原则，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ə'vaʊɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd]
and **this** **too** **avowedly** **for** **the** **purpose** **of** **founding** **society** **on** **the** **servitude**
和 这 也 公开地 为了 这 目的 的 创立 社会 在 这 奴役
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] ,
of **an** **inferior** **race** **,**
的 一个 下 种族 ，

而且，这一切也公开宣称是为了建立在奴役劣等种族的基础上的社会。

[ɑːn] [huːz] [tɔɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərd] ['reɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
on **whose** **toil** **the** **more** **favored** **races** **are** **to** **live** **,**
在 谁 辛劳 这 更多的 受青睐 种族 是 到 居住 ，

那些更受优待的种族将依靠谁的辛勤劳动而生存?

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['setld] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they **have** **put** **themselves** **in** **opposition** **to** **the** **settled** **convictions** **and** **the**
他们 有 放 他们自己 在 反对 到 这 定居 定罪 和 这
['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
moral **sense** **of** **good** **men** **all** **over** **the** **world** **.**
道德 感觉 的 好的 男人 全部 超过 这 世界 .

他们的所作所为与全世界善良人士的既定信念和道德观念背道而驰。

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti]
To **the** **student** **of** **history** **it** **is** **no** **new** **thing** **that** **a** **whole** **community**
到 这 学生 的 历史 它 是 不 新的 事物 那 一个 所有的 社区
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər] " [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] ,
should **be** **given** **over** **"** **to** **believe** **a** **lie** **,**
应该 是 给定 超过 " 到 相信 一个 说谎 ，

对于历史研究者来说，整个社区被"欺骗"并不是什么新鲜事。

" — [nɑːt][ðə; ði] [les] [mæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][mæd] [tə'geðər] .
" **—** **not** **the** **less** **mad** **,** **because** **all** **mad** **together** **.**
" — 不是 这 较少的 疯狂的 ， 因为 全部 疯狂的 一起 .

"——大家一起疯，所以也同样疯了。"

[ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]
The 这 **process** 过程 **by** 经过 **which** 哪个 **this** 这 **state** 状态 **of** 的 **things** 事物 **is** 是 **brought** 带来 **about** 关于 **is** 是 **always** 总是 **substantially** 实质性 **the** 这
[seɪm] .
same 相同的 **.** .

造成这种状况的过程本质上总是相同的。

['iːgətɪzəm] , ['vænəti] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['sekʃənl] ['dʒeləsiːz] ,
Egotism 自负 **,** , **vanity** 虚荣 **,** **disappointed** 失望的 **ambition** 志向 **,** **sectional** 分段式 **jealousies** 嫉妒 **,** ,

自负、虚荣、抱负落空、派系间的嫉妒

[ə; eɪ] ['riːəl] [ɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ]
a 一个 **real** 真实的 **or** 或者 **supposed** 据称 **interest** 兴趣 **or** 或者 **expediency** 权宜之计 **induce** 诱导 **them** 他们 **to** 到 **wish** 希望 **that** 那 **a** 一个
[rɔːŋ] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
wrong 错误的 **course** 课程 **were** 是 **the** 这 **right** 正确的 **one** 一 **.** .

真实的或假想的利益或权宜之计使他们希望错误的做法是正确的。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['efərts] [tuː; tə]
They 他们 **try** 尝试 **to** 到 **convince** 说服 **themselves** 他们自己 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **so** 所以 **,** , **and** 和 **all** 全部 **such** 这样的 **efforts** 努力 **to** 到
[sə'fɪstɪkət] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,
sophisticate 精明老练 **the** 这 **conscience** 良心 **,** ,

他们试图说服自己事实如此，而所有这些试图麻痹良知的努力，

[ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪn'taɪər] [sək'ses] .
if 如果 **persisted** 持续 **in** 在 **,** , **are** 是 **punished** 受到惩罚 **by** 经过 **entire** 全部的 **success** 成功 **.** .

如果坚持下去，将会因完全成功而受到惩罚。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'spaɪər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [heɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]
The 这 **spectacle** 奇观 **does** 做 **not** 不是 **inspire** 启发 **me** 我 **with** 和 **hate** 恨 **;** ; **it** 它 **fills** 填充 **me** 我 **with** 和 **wonder** 想知道
[ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] .
and 和 **profound** 深刻的 **melancholy** 忧郁 **.** .

这景象并没有让我产生仇恨，反而让我充满了惊奇和深深的忧伤。

[duː] [ðiːz] [men] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [raɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːltər] [ðə; ði]
Do 做 **these** 这些 **men** 男人 **think** 思考 **that** 那 **by** 经过 **altering** 改变 **their** 他们的 **opinion** 观点 **of** 的 **right** 正确的 **they** 他们 **can** 能 **alter** 改变 **the** 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
nature 自然 **of** 的 **things** 事物 **,** ,

这些人难道认为，只要改变他们对是非对错的看法，就能改变事物的本质吗?

[ɔːr] [meɪk] [rɔːŋ] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr]
or 或者 **make** 制作 **wrong** 错误的 **come** 来 **out** 出去 **right** 正确的 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **and** 和 **solemn** 庄严 **issues** 问题 **which** 哪个 **are** 是 **before** 前
[ˌjuː 'es] ?
us 我们 **?** ?

还是说要在摆在我们面前的重大而庄严的问题上，颠倒黑白?

[wiː; wi] [stænd] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] [men] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
We 我们 **stand** 站立 **where** 在哪里 **their** 他们的 **own** 自己的 **great** 伟大的 **men** 男人 **stood** 站立 **in** 在 **the** 这 **best** 最好的 **days** 天 **of** 的 **the** 这 **republic** 共和国 **.** .

我们今天所站的地方，正是共和国鼎盛时期那些伟人们曾经站过的地方。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ,

As	regards	the	leading	rights	and	interests	at	stake	,
作为	问候	这	领导	权利	和	兴趣	在	赌注	,

至于所涉及的主要权利和利益，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

our	consciences	are	but	the	echo	of	the	conscience	of	the	Christian
我们的	良心	是	但	这	回声	的	这	良心	的	这	基督教

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们的良心不过是基督教世界良心的回响。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

The	fathers	of	the	Revolution	,	one	and	all	,
这	父亲们	的	这	革命	,	一	和	全部	,

革命之父们，每一位，

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

are	looking	down	with	sorrow	and	indignation	on	this	attempt	to	break	up
是	寻找	向下	和	悲哀	和	愤慨	在	这	试图	到	休息	向上

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][wɜːrk] . [-]

and	destroy	their	work	.	[	12	]
和	破坏	他们的	工作	.	[	-	]

他们对这种企图破坏和摧毁他们作品的行为感到悲痛和愤慨。[12]

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][bɪ'gɪn][baɪ][ˌəʊvə'væljuːɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ɔːr]

Nevertheless	,	it	can	do	no	good	to	begin	by	overvaluing	ourselves	,	or
尽管如此	,	它	能	做	不	好的	到	开始	经过	高估	我们自己	,	或者

[ˌʌndə'væljuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

undervaluing	our	enemies	.
低估	我们的	敌人	.

然而，过分高估自己或低估敌人是没有任何好处的。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'hests] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['prɑːvɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

We	know	that	the	behests	of	a	righteous	Providence	will	be	accomplished	,
我们	知道	那	这	要求	的	一个	正义	普罗维登斯	将要	是	完成	,

我们知道，正义的上帝旨意终将实现。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [weɪ] .

but	we	do	not	know	in	what	way	.
但	我们	做	不是	知道	在	什么	方式	.

但我们不知道会以何种方式发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

It	is	more	than	probable	that	in	the	troubles	and	distractions	which	have
它	是	更多的	比	可能	那	在	这	麻烦	和	分心	哪个	有

[kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

come	upon	the	country	we	ourselves	have	something	to	answer	for	.
来	之上	这	国家	我们	我们自己	有	某物	到	回答	为了	.

国家目前面临的种种困境和混乱，我们自身很可能难辞其咎。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [rɪ'vəːsɪz] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

For	this	reason	reverses	and	humiliations	may	be	in	store	for	us	,
为了	这	原因	反转	和	羞辱	可能	是	在	店铺	为了	我们	,

因此，我们可能会遭遇挫折和羞辱。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kaʊntɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][dɪ'vaɪn][d'ʒʌdʒmənts] .

before	we	are	accounted	worthy	to	carry	out	the	Divine	judgments	.
前	我们	是	已记录	值得	到	携带	出去	这	神圣的	判决	.

在我们被认为有资格执行神圣的审判之前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end] .

But	there	can	be	no	doubt	as	to	the	end	.
但	那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	结尾	.

但结局却毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [duːmd] ['piːp(ə)l] ,

A	struggle	has	been	forced	upon	us	by	a	doomed	people	,
一个	斗争	有	到过	强制	之上	我们	经过	一个	注定失败	人们	,

一场斗争是被一个注定灭亡的民族强加给我们的。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [duː][nɑːt][feɪl] ,

if	the	laws	of	nature	do	not	fail	,
如果	这	法律	的	自然	做	不是	失败	,

如果自然规律没有失效，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɔːr] ['eni] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['hev(ə)n] .

if	there	is	any	meaning	in	the	moral	sentiments	of	mankind	,	or	any	justice	in	heaven	.
如果	那里	是	任何	意义	在	这	道德	情感	的	人类	,	或者	任何	正义	在	天堂	.

如果人类的道德情感有任何意义，如果天堂有任何正义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神